



# SZENT ANNA-KÁPOLNA

---

## SANKT-ANNA-KAPELLE

---

### SAINT ANNE'S CHAPEL

---

**A** forrás és a felette álló kis kápolna régi búcsújáró hely. A legenda szerint egy csósz látta e helyütt Szent Annát lányával, Szűz Máriával, amint mosdatta a vízben. A XIX. század elején épült az első kis kápolna, ami hamarosan szűkösnek bizonyult, ezért 1870-ben helyén egy nagyobbat építettek. Ez időben a Dombóvári Plébániához tartozott, 1912-ben bővítették, ekkor épült a kápolna tornya is, és ekkor helyezték a toronyba a harangot.

1920-ban Szőlőhegyet a Vásárosdombói Plébániához csatolták, majd 1970-ben Dombóvárhoz. Dombóvár-Szőlőhegy egy ideig még a Kaposzekcsői Plébániához tartozott, de 1999-ben a Dombóvári Plébániához csatolták.

A Szent Anna-kápolna és környezetének megújulása 1998-ban kezdődött. Ekkor festették újra egy, a régi olajfestményről készült fotó alapján a Szent Anna képet, mely a helyiek közadakozásából, a búcsúra került a helyére és felszentelésre.

2000-ben német stílusú fedett fakereszt került felszentelésre. 2003 tavaszán több száz lakos és különböző vállalatok adományából a kápolna kívül-belül teljesen megújult. Ezen munkálatokat helyi szakemberek végezték. 2003. július 27-én, a Szent Anna-búcsún szentelték fel a megújult kápolnát.

2005-ben a búcsúra készült el Szent Anna és Szűz Mária szobortartója, valamint a kápolna előtt található kőkereszt feszülettel, a szoborfülkében Szent Anna a kis Máriával. A kis domb tövében folyik az Anna-forrás, szépen kiépített, ápolat környezetben. A víznek gyógyító hatást tulajdonítanak – különösen gyomor- és bélpanaszokra – ezért sokan jönnek a forráshoz.

Szent Anna a gyermektelen asszonyok gyámolítója és a nagymamák védőszentje, a forrás és a kápolna közel 200 éve a dombóváriak egyik fontos zarándokhelye.

FORRÁS • QUELLE • SOURCE  
[www.dombovar-szolohegy.info](http://www.dombovar-szolohegy.info)

**Die** Quelle und die kleine Kapelle sind alte Wallfahrtsorte. Der Überlieferung nach sah hier ein Bannwart Sankt Anna mit ihrer Tochter, der heiligen Maria, als sie ihre Tochter im Wasser badete. Am Anfang des 19. Jahrhunderts wurde die erste kleine Kapelle gebaut, die bald schmal wurde, deshalb errichtete man an ihrer Stelle eine größere Kapelle. Damals gehörte sie der Kirchgemeinde Dombóvár. Die Kapelle wurde 1912 erweitert, damals wurde auch der Turm gebaut und die Glocke in dem Turm untergebracht.

Der Weinberg (ein Teil von Dombóvár) wurde 1920 der Kirchgemeinde Vásárosdombó angeschlossen, dann später 1970 gehörte er wieder zu Dombóvár. Der Weinberg Dombóvár gehörte noch für eine kurze Zeit der Kirchgemeinde Kaposzekcső, aber 1999 wurde er der Kirchgemeinde Dombóvár angeschlossen.

Die Erneuerung der Sankt-Anna-Kapelle und ihrer Umgebung begann 1998.

Zu dieser Zeit wurde das Sankt Anna Gemälde anhand eines Photos eines alten Ölgemäldes neu gemalt. Als Spende der Einwohner wurde das Gemälde zur Kirchweih beige stellt und eingeweiht.

Im Jahr 2000 wurde ein bedeckter Holzkreuz in deutschem Stil eingeweiht. Im Frühjahr 2003 – durch Spenden mehrerer hunderter Einwohner und verschiedener Unternehmen – wurde die Kapelle innen und außen erneuert. Diese Bauarbeiten wurden von örtlichen Fachleuten verrichtet. Am 27. Juli 2003 wurde die erneuerte Kapelle auf der Kirchweih Sankt Anna eingeweiht.

Der Statuenhalter von Sankt Anna und Heiliger Maria wurde 2005 für die Kirchweih fertig, desweiteren das Steinkreuz mit dem Kruzifix und Sankt Anna mit der kleinen Maria in der Nische wurden fertiggestellt.

Sankt Anna ist die Unterstützerin der kinderlosen Frauen und die Schutzpatronin der Großmütter. Die Quelle und die Kapelle sind seit 200 Jahren eine der bedeutendsten Wallfahrtsorte.

**The** spring and the small chapel above is a long-established place of pilgrimage. According to legend, the local field guard saw Saint Anne with her daughter, the Virgin Mary, while she was washing her in the water. The first small chapel was built in the early 19<sup>th</sup> century, which proved to be exiguous quite soon; therefore a larger one was built in 1870. It formed part of the Dombóvár Parish at that time; it was extended in 1912, when the chapel tower was built and a bell was placed in the tower.

In 1920, Szőlőhegy (Grapery Hill) was annexed to Vásárosdombó Parish and to Dombóvár in 1970. For some time, Dombóvár-Szőlőhegy belonged to Kaposzekcső Parish, but in 1999 it was annexed to Dombóvár Parish.

Saint Anne's Chapel and its surroundings started to be renewed in 1998. This was when Saint Anne's picture was repainted on the basis of a photo taken of an old oil painting; it was put into place and consecrated for the feast of indulgence from local public contributions. In 2000, a German-style covered wooden cross was consecrated. In the spring of 2003, both the exterior and the interior of the chapel were completely refurbished from donations by hundreds of inhabitants and various business companies. Works were performed by local specialists. The renewed chapel was consecrated at Saint Anne's feast of indulgence on 27 July 2003.

The statue holder of Saint Anne and the Virgin Mary as well as the stone cross with a crucifix in front of the chapel – with Saint Anne and the small Mary in the statue niche – were made ready by the indulgence feast of 2005. Anne Spring flows at the bottom of the small hillock, in nicely landscaped and well-tended surroundings. Many people come to collect water from the spring because therapeutic effects are attributed to it, particularly for gastric and intestinal complaints. Saint Anne is the guardian of childless women and the patron saint of grandmothers; the spring and the chapel have constituted an important place of pilgrimage for Dombóvár people for nearly 200 years.

